



Hitzarmena

Aretxabaletako Udala eta Aretxarte Elkartearen artekoa

Bildurik:

Alde batetik, Aitziber Gauna Elorriaga andrea, NAN 72.582.072-Y duena, adinez nagusia, Aretxarte Elkartearen izenean (IFK zkb: G-20.707.501) eta ordezkartzan.

Eta bestetik, Garikoitz Iturbe Etxebarria jauna, NAN 72.457.054-Q duena, adinez nagusia, Aretxabaletako Udaleko Alkate-Lehendakaria, Udalaren izenean (IFK zkb: P2001400G) eta ordezkari gisa, horretarako behar bezala ahalmendua dagoelarik.

Bi aldeek hitzarmena egiteko eskuduntza eta gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta zera

ADIERAZTEN DUTE

LEHENA: Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legearen 17.1.25) artikuluari jarraituz, Udalaren eskumena da:

-Tokiko ekonomia- eta gizarte-garapena, eta tokiko enplegu-planak edo -politikak.

BIGARRENA: Aretxarte Elkarteak honako xedea du: herriko merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuak indartzea eta sustatzea. Horretarako, merkataritza, ostalaritza, eta zerbitzu sektoreari laguntzeko, urtero hainbat ekimen martxan jarri, eta hainbat ekintzak antolatu eta kudeatzen ditu.

Sinatzailea	ALKATEA Garikoitz Iturbe Etxebarria ARETXARTE ELKARTEA, Aitziber Gauna Elorriaga
	<i>Dokumentu hau elektronikoki sinatuta dago. Egiazkotasuna ziurtatzeko joan interneteko orrialde honetara:</i> https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/13/AAAAPJ2XM.Sqe3



Aretxartek urtean zehar martxan jartzen dituen hainbat ekintzengatik, herriko komertzio, ostalaritza eta zerbitzuen sustapena bultzatzen du. Horrez gain, herrian bizitza sortzen laguntzen duen eragile garrantzitsua da.

HIRUGARRENA: 2025eko urriaren zortzian aurkeztutako idatziaren bidez, Aretxarte Elkartek 2025erako aurreikusitako ekintzak gauzatzeko dirulaguntza eskatu dio Aretxabaletako Udalari. Eskabidearekin batera diruz lagundu nahi diren jardueri buruzko memoria aurkeztu du.

LAUGARRENA: Aretxarte Elkartek ez dauka debekurik dirulaguntzak jasotzeko. Debeku horiek lege honetan daude jasota: 38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa; 13. artikuluko 2. eta 3. zenbakiak.

BOSGARRENA: Aretxabaletako Udalak onartuta duen dirulaguntzen 2022-2024 eperako plan estrategikoan, besteak beste, honako hau jasotzen da:

Xedea: Programa honen xedea da Udalak Aretxarekin daukan hitzarmenaren bidez, Aretxabaletako herriko txikizkako merkataritza, mantentzea, indartzea eta sustatzea.

Udalak zer lortu nahi duen:

- Udalerrian antolatzen diren ekintzen bidez, Aretxabaletako txikizkako merkataritza mantentzea eta indartzea.
- Herriko txikizkako merkataritza biziberritzea.

Norentzat: Aretxarte Merkataritza Elkartea

Ematekoaren modalitatea: izendun dirulaguntza, hitzarmen erregimenean

Zenbatekoa eta aurrekontu aplikazioa: 3.600€ 1 0512.481.431.00.01 2025 "Aretxarteko hitzarmena partidaren kontura.

Hori guztia dela eta, dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege orokorreko 22. artikuluan eta horrekin bat datozen arauetan ezarritakoaren arabera, alde biek ondorengo baldintzek arautuko duten hitzarmen hau sinatzen dute.

Sinatzailea	ALKATEA Garikoitz Iturbe Etxebarria ARETXARTE ELKARTEA, Aitziber Gauna Elorriaga
	<i>Dokumentu hau elektronikoki sinatuta dago. Egiazkotasuna ziurtatzeko joan interneteko orrialde honetara:</i> https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/13/AAAAPJ2XM.Sqe3



KLAUSULAK

LEHENA: Hitzarmenaren helburua.

Alde bien arteko hitzarmen honen helburua da 2025. urtean Aretxarte Elkarteak egiten duen lana diruz laguntzea: herriko merkataritza indartzeko eta sustatzeko antolatzen diren ekintzetarako.

BIGARRENA: Hitzarmenaren izaera.

Hitzarmen honek izaera administratiboa du eta Sektore Publikoko kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legetik kanpo geratzen da. Halaber, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta Lege horren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua aplikatuko zaio.

HIRUGARRENA: Aretxarte Elkartearen betebeharrak.

Aretxarte Elkarteak 2025. urtean zehar antolatuko dituen ekintza guztietan Aretxabaletako Udala babesle gisa azalduko da. Honenbestez, argitaratzen dituen kartel, euskarri eta antzekoetan udalaren logoa agertuko da, udal honek diruz laguntzen duela adieraziz.

Dirulaguntzen kudeaketan udalak egin beharreko egiaztatze lanak onartuko ditu, bai eta eskuduntza izendaturik duten kontrol organoek -estatukoak nahiz erkidegokoek- egin ditzaketen egiaztatze eta finantza kontrolerako beste edozein ere, eta lan horiek egiteko errekeritzen zaien informazio guztia emango du.

Jasotako diruaren erabilera justifikatzen duten dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, kontrol eta egiaztapen jarduketan helburu izan daitezkeelako.

Aretxarte Elkarteak jasoko duen dirulaguntza bakar bakarrik dirulaguntzaren xederako erabiliko du.

Sinatzailea	ALKATEA Garikoitz Iturbe Etxebarria ARETXARTE ELKARTEA, Aitziber Gauna Elorriaga
	<i>Dokumentu hau elektronikoki sinatuta dago. Egiazkotasuna ziurtatzeko joan interneteko orrialde honetara:</i> https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/13/AAAAPJ2XM.Sqe3



Dirulaguntza zurituko du, eta ezarritako baldintzak eta betebeharrak betetzen ez baditu, dirulaguntza itzuli beharko du.

LAUGARRENA: Aretxabaletako Udalaren betebeharrak.

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 65. artikuluan ezarritako prozedurari jarraituz, eta Aretxabaletako Udalak 2025. urterako onartutako udal aurrekontuekin bat etorritik, Aretxarte Elkarteari ematen zaion dirulaguntza, 2025. urtean antolatzen dituen ekintza eta egitasmoen kostearen %40a izango da, 3.600 euroko mugarekin, 1.0512.481.431.00.01.2025 partidaren kontura, jarraian adierazitako moduan:

3.600 euroko zenbatekoaren %70a ordaindu egingo da, hitzarmena sinatu ondoren, ordainketa aurreratu gisa, betiere udalak egiaztatu badu zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela.

Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 22. artikulua betez, Udalak datuen bitartekaritza-plataformei edo horretarako gaitutako beste sistema elektronikoko batzuei kontsulta egingo die Elkarteari Ogasunarekiko eta Gizarte Segurantzarekiko zerga-betebeharrak betetzen dituela egiaztatzeko. Era berean, Elkarteari ezingo du zorrik eduki Aretxabaletako Udalarekin.

Diru laguntzaren azken ordainketa onuradunaren justifikazioa jaso ondoren egingo da, diru laguntzaren xede zen jarduera, proiektua, helburua edo ezarpena gauzatu izana egiaztatutakoan.

BOSGARRENA: Diruz lagundu daitezkeen gastuak.

Diruz lagundu daitezke erabat beharrezkoak diren gastuak, jardueraren izaerarekin inolako zalantzarik gabe lotura dutenak eta diruz lagundutako jarduerak egikaritzeko aurreikusitako epearen amaiera baino lehen sortzen direnak. Honela, diruz laguntzeko moduzkotzat joko dira 2025eko urtarrilaren 1etik 2025eko abenduaren 31ra bitartean proiektuaren garapen eta egikaritzetik sortu edo eratorritako gastu arrunt guztiak, betiere aldi horretan zehar modu

Sinatzailea	ALKATEA Garikoitz Iturbe Etxebarria ARETXARTE ELKARTEA, Aitziber Gauna Elorriaga
	<i>Dokumentu hau elektronikoki sinatuta dago. Egiazkotasuna ziurtatzeko joan interneteko orrialde honetara:</i> https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/13/AAAAPJ2XM.Sqe3



eraginkorrean egikaritu badira. Egikaritutako gastu gisa ulertuko da hitzarmen honetan ezarritako justifikazio epea amaitu aurretik modu eraginkorrean ordaindu dena.

ARETXABALETAKO UDALAK diruz lagunduko dituen ekintzak ondokoak izango dira:

- Merkatarien trebakuntzan lagunduko duten hitzaldiak, ikastaroak, jardunaldiak, eta abar.
- Merkataritzaren dinamizazioa eta sustapena helburu duten ekintza eta egitasmoen antolaketa. Adibidez: bezeroen erosketak saritzeko antolatzen diren zozketa eta sariak.
- Merkataritza indartzea helburu izateaz gain, herri giroa sustatzea helburu ere baduten ekimenak. Adibidez: dastaketak, erakusketak, "Ixadebalde" bezalako azokak, eta abar.
- Aurreko puntuan aipatutako egitasmoen berri emateko sortzen diren kartel edo bestelako materialak.

Merkatarien trebakuntzara zuzendutako ekintzek, gutxieneko parte hartzaile kopuru bat izan beharko dute (Aretxarteko bazkideen % 25a gutxienez) UDALAK finantzaketan lagundu ahal izateko.

Ez dira inolaz ere diruz laguntzeko moduko gastuak izango:

- a) Banku kontuetako interes zordunak.
- b) Interesak, errekariguak eta zigor administratibo edo penalak.
- c) Prozedura judizialako gastuak.
- d) Errentaren gaineko zergak.
- e) Ez dira erakundearekin lotutako langileen gastuen inguruko dokumentuak onartuko.
- f) Merkatal establezimenduak modernizatzeko egindako inbertsioak.

SEIGARRENA: Dirulaguntzaren bateragarritasuna.

Dirulaguntza hau bateragarria izango da tokiko, eskualdeko, nazioko, nazioz gaindiko eta nazioarteko administrazioetatik jasotako beste edozein laguntzarekin edo dirulaguntzarekin. Dirulaguntzen zenbatekoa, bakarka hartuta edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo

Sinatzailea	ALKATEA Garikoitz Iturbe Etxebarria ARETXARTE ELKARTEA, Aitziber Gauna Elorriaga
	<i>Dokumentu hau elektronikoki sinatuta dago. Egiazkotasuna ziurtatzeko joan interneteko orrialde honetara:</i> https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/13/AAAAPJ2XM.Sqe3



baliabide batzuekin batera, ezin izango da diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izan. Hala gertatuko balitz, elkarteak dirua itzuli egin beharko luke dagokion proportzioan.

ZAZPIGARRENA: Genero-berdintasuna.

Diruz lagundutako proiektua gauzatzekoan, Aretxarte Elkarteak ezingo du hizkera sexistarik erabili dokumentuetan, ikus-entzunezkoetan eta gisakoetan (idatzizkoetan zein digitaletan).

Aretxarte Elkarteak ezingo du inolako dirulaguntzarik jaso honako kasuetan:

1. Bere xedeak edo helburuak, kideak onartzeko edo sartzeko sistema, funtzionamendua, ibilbidea, jarduna, antolamendua edo estatutuak direla-eta, emakumeen eta gizonen berdintasun-printzipioa urratzen badu.
2. Administrazio-, lan- edo zigor-bidez irmoki zehatua izan bada sexu-arrazoiak direla eta berdintasunaren eta diskriminaziorik ezaren eskubidea urratzeagatik.
3. Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legeak, otsailaren 18koak, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabeko bizitzarako ezarritako betekizunak betetzen ez baditu.
4. Ez dira diruz lagunduko, ezta ere, emakume edo emakume-taldeen bereizkeria eragiten duten jarduerak, izan sexuagatik, izan diskriminazio anitzeko faktoreengatik, hala nola: arraza, kolorea, jatorri etnikoa, hizkuntza, erlijioa, politikari edo bestelako gaiei buruzko iritziak, gutxiengo nazional bateko kide izatea, ondarea, jaioterria, desgaitasuna, adina, sexu-orientazioa, genero-identitatea, genero adierazpena, migrazio-prozesua, errefuxiatu-estatusa, kultura, landa-jatorria, gizarte-bazterketako egoera, seropositibotasun-egoera, guraso bakarreko familia, familia-konfigurazioa edo beste edozein baldintza edo inguruabar pertsonal, sozial edo administratiboa.

ZORTZIGARRENA: Euskararen erabilera.

Erakunde onuradunak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta ezagutarazi beharko ditu —euskarari lehentasuna emanda— diruz lagundutako jardueran argitaratzen dituen idatzi,

Sinatzailea	ALKATEA Garikoitz Iturbe Etxebarria ARETXARTE ELKARTEA, Aitziber Gauna Elorriaga
	<i>Dokumentu hau elektronikoki sinatuta dago. Egiazkotasuna ziurtatzeko joan interneteko orrialde honetara:</i> https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/13/AAAAPJ2XM.Sqe3



iragarki, ohar eta gainerako komunikazioak, eta publizitatearekin ere, ahozkoa zein idatzia izan, berdin jokatu beharko du. Halaber, ekitaldi zehatzetan megafoniaz igorritako mezuak euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan transmititu beharko dira. Betebehar hori bete izana diruz lagundutako jarduera egin dela justifikatzerakoan egiaztatu beharko da. Irizpideak zehazteko oinarri hartuko diren printzipioak azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuan zehaztutakoak dira, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboari buruzkoan zehaztutakoak, hain zuzen.

BEDERATZIGARRENA: Jarraipena batzordea.

Hitzarmenaren jarraipena egiteko alde bien artean osatutako jarraipen batzordea eratuko da eta alde bakoitzak kide bana izendatuko du. Batzorde hau alde bietako edozeinek eskatzerakoan batzartuko da hitzarmena betetzeko egon daitezkeen desadostasunak konpontzeko.

HAMARGARRENA: Dirulaguntzaren zuriketa.

Aretxarte Elkarteak jasotako funtsen erabilera egokia zuritzeko konpromisoa hartzen du.

Zuriketa hori, nolanahi ere, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 30. artikuluan eta lege honen Erregelamenduaren 72. artikuluan xedatutakoari egokituko zaio, eta 2026eko urtarrilaren 15a baino lehen aurkeztu beharko da Aretxabaletako Udaletxean; erregistro elektronikoko bidez, eta honako dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

- Garatu dituzten urteko ekintza eta egitasmoen memoria zehatza, 2.eranskineko eredua jarraituz. Hemen, aurkeztutako aurrekontuaren eta behin betikoaren arteko aldeen zergatiak ere azaldu beharko dira, hala balitz, behar bezala arrazoituz.
- Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten bestelako diru sarrera edo laguntzen zerrenda xehatua, zenbatekoa eta jatorria adierazita.
- Egindako gastua egiaztatuko duten fakturak eta ordainagiriak. Horretarako UDALAK egoki deritzen fakturak egiaztatzeko eskubidea izango du.

Sinatzailea	ALKATEA Garikoitz Iturbe Etxebarria ARETXARTE ELKARTEA, Aitziber Gauna Elorriaga
	<i>Dokumentu hau elektronikoki sinatuta dago. Egiazkotasuna ziurtatzeko joan interneteko orrialde honetara:</i> https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/13/AAAAPJ2XM.Sqe3



Gastu erreala Ekintza Planean aurreikusitakoa baino txikiagoa bada, portzentaia berean murriztuko da UDALAK ARETXARTERI ordainduko diona bigarren zati honetan.

HAMAIKAGARRENA: Hitzarmenaren indarraldia.

Azken sinaduraren egunetik 2025eko abenduaren 31ra arte egongo da indarrean hitzarmen hau. Berau aldatzeko alderdien aho bateko adostasuna beharko da.

HAMABIGARRENA: Izaera pertsonaleko datuak.

Izaera pertsonaleko datuak arautzen dituen legeriak agintzen duenari jarraituta, bi aldeek konpromisoa hartzen dute indarrean dagoen legerian xedatutakoa betetzeko, aplikatu daitezkeen guztian.

HAMAHIRUGARRENA: Hitzarmena azkentzea.

Hitzarmen hau azkendu egingo da bere xede diren jarduerak betetzen direnean edo suntsiarazteko arrazoiren bat dagoenean.

Hauek dira suntsiarazteko arrazoiak:

- a) Hitzarmenaren epea igaro izana.
- b) Alde bien aho bateko akordioa.
- c) Alde bietako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Sinatzailea	ALKATEA Garikoitz Iturbe Etxebarria ARETXARTE ELKARTEA, Aitziber Gauna Elorriaga
	<i>Dokumentu hau elektronikoki sinatuta dago. Egiazkotasuna ziurtatzeko joan interneteko orrialde honetara:</i> https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/13/AAAAPJ2XM.Sqe3



Kasu honetan, bi aldeetako edozeinek errekerimendu bat jakinarazi ahal izango dio bete ez duen aldeari, ahalik eta lasterren bete ditzan urratutzat jotzen diren betebeharrak edo konpromisoak.

Errekerimendua egin eta gero ez-betetzeak bere horretan jarraitzen badu, errekerimendua egin duenak beste aldeari jakinaraziko dio suntsiarazteko arrazoia gertatu dela, eta hitzarmena suntsitutzat joko da. Kasu horretan, hitzarmena suntsiarazteak eragindako kalteak ordaindu behar izatea ekar dezake.

d) Hitzarmenaren baliogabetzea deklaritzen duen erabaki judiziala.

HAMALAU GARRENA: Jurisdikzioa.

Hitzarmenaren aplikazioari, interpretazioari, aldaketari, suntsiarazpenari eta ondorioei buruz sor daitezkeen eztabaidak alde bien artean erabakiko dira, eta administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarri aurretik, judizioz kanpoko akordio batera iristeko bide guztiak agortuko dira.

Bestela, administrazioarekiko auzien jurisdikzioko organoek izango dute auzigaiak ezagutzeko eskumena, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

HAMABOS GARRENA: Gardentasun ataria.

Hitzarmena Udalaren gardentasun atarian argitaratuko da.

Eta jasota gera dadin, adostasuna adierazteko, aldeek elektronikoki izenpetzen dute hitzarmen hau, eta azken izenpetzailearen data hartzen da dokumentu hau formalizatzeko datatzat.

Sinatzailea	ALKATEA Garikoitz Iturbe Etxebarria ARETXARTE ELKARTEA, Aitziber Gauna Elorriaga
	<i>Dokumentu hau elektronikoki sinatuta dago. Egiazkotasuna ziurtatzeko joan interneteko orrialde honetara:</i> https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus/PortalV/r/0/13/AAAAPJ2XM.Sqe3